



AATSP Texas-Brazos Chapter

Chapter Activities and Participation in AATSP Programs 2022-2023

AATSP Chapter Assembly
105th AATSP Conference, Salamanca, Spain
June 27, 2023, 10:00 AM - 11:50 AM

2023 AATSP CHAPTER OF THE YEAR!!

We grew from 145 members in 2022 to 179 in 2023!!!



Bea

Brian

Marilia

Claudia

Mirna

Cheryl

Sandra

The Mission of the AATSP

The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP) promotes the study and teaching of the Spanish and Portuguese languages and their corresponding Hispanic, Luso-Brazilian and other related literatures and cultures at all levels of education. The AATSP encourages, supports and directs programs and research projects involving the exchange of pedagogical and scholarly information. Through extensive collaboration with educators, professionals, and institutions in other countries, the AATSP contributes to a better and deeper understanding between the United States and the Spanish-and Portuguese-speaking nations of the world.

Our Chapter's Purpose

The purpose of the AATSP Texas Brazos Chapter is to promote friendship and professional growth among teachers of Spanish and Portuguese at all levels of education, to inform about and support programs in the teaching and learning of these languages, to facilitate and sponsor cultural and linguistic opportunities to our members, and to increase interest in the study of Spanish and Portuguese in the area.

Texas-Brazos Chapter



A RICH PROGRAM OF ACTIVITIES BOTH FOR TEACHERS & STUDENTS

FOR TEACHERS

- Collaboration with universities
- Informative Sessions
 - Opportunities for Professional Growth
 - National Programs: Scholarships, Awards
- Professional Development
- Tertulias
- Teacher Recognition Events & New Awards
- Newsletters

FOR STUDENTS

- Participation at the National Level
- Student Recognition Events & New Awards
- Informative Sessions
 - NSE, SHH, Scholarships, Sociocultural Enrichment Opportunities
- Chapter Poster Contest
- Student Contest Project, in progress!

MASTER AND DOCTORATE PROGRAMS: INFORMATIVE SESSION

November 3, 2022



Sesión de "Tertulias": Jueves 3 de noviembre
AGENDA

SESIÓN INFORMATIVA SOBRE MÁSTERES Y DOCTORADOS PARA PROFESORES DE ESPAÑOL
en colaboración con la Universidad de Houston, la Universidad de Alcalá, y la Universidad de Nebrija.

6:00 a 6:05: Introducción, Claudia Kechkian, Presidenta del Capítulo de AATSP Texas-Brazos

6:05 a 6:25: Dra. Paola Arboleda y del Dr. Manuel Gutiérrez, Directores del Programa *M. A. in U. S. Hispanic Studies* de la Universidad de Houston

6:30 a 6:40: Dra. Ana Blanco Canales, Directora del Programa del Máster en la Enseñanza de la Lengua y la Cultura Hispánicas para Profesores de Primaria y Secundaria, de la Universidad de Alcalá, en Alcalá de Henares, España.

6:45 a 6:55: Dra. Susana Martín Leralta, Decana de la Facultad de Lenguas y Educación de la Universidad de Nebrija, en Madrid, España. Programas de Doctorado.

6:55 a 7:00: Cierre

Estas presentaciones responden al propósito de nuestro capítulo de promover el desarrollo profesional, informar acerca de programas para la enseñanza y el aprendizaje del idioma español, y facilitar oportunidades a nuestros miembros. No constituyen endoso por parte de AATSP Texas-Brazos a las instituciones o programas mencionados.



UNIVERSITY of HOUSTON | HISPANIC STUDIES

New Online M.A.
in US Hispanic
Studies @ UH

Presenting today:

Dr. Manuel Gutiérrez, Director Online MA in US Hispanic Studies
Dr. Paola Arboleda-Ríos, Graduate Director Department of HS

UNIVERSITY of HOUSTON | HISPANIC STUDIES

- The AATSP volume *Spanish for Native Speakers* (2000, p. 88), proposes that SHL teachers should meet the requirements expected of all Spanish teachers.
- It also proposes training in areas outside the scope of foreign language methodology courses:
 - pedagogical principles in language expansion and enrichment
 - language variation
 - the sociolinguistics of Spanish in the world and the United States
 - theories of bilingualism



Doctorado en Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas

Formación investigadora

- ✓ Seminarios de formación general, específica y técnicas de investigación
- ✓ Conferencias internacionales
- ✓ Talleres en el Lab del CINC de Nebrija (Centro de Investigación Nebrija en Cognición)
- ✓ Complementos de formación*

Algunos ponentes invitados:

Alison Mackey
Georgetown University

Jean-Marc Dewaele
University of London

Cristina Soriano
Swiss Center for Affective Sciences

Javier Valenzuela
Universidad de Murcia

UNIVERSIDAD NEBRIJA

PROFESSIONAL DEVELOPMENT WORKSHOP AT THE UNIVERSITY OF HOUSTON

February 11, 2023

TALLER DE DESARROLLO PROFESIONAL PARA MAESTROS DE ESPAÑOL

El Departamento de Estudios Hispánicos de UH y el
Capítulo de AATSP de Texas-Brazos
co-auspician este programa

TALLERES

9:30 am- 11:00 am: "Técnicas Inclusivas para Aulas Multiculturales". Dra. Cecilia Ainciburu, Universidad de Nebrija, Madrid, en vivo desde España.

11:15 am- 12:15 pm: "Las emociones a través de la música, el cine y el teatro en el aula de ele". Prof. Claudia Adjemian de Kechkian M.A., Universidad de Alcalá / AATSP Texas-Brazos. Sesión presentada en la Conferencia Anual de AATSP en Puerto Rico, en julio de 2022.

1:00 pm-2:00 pm: "Transferencia y simplificación: el español en la situación de contacto de los Estados Unidos". Dr. Manuel Gutiérrez, Universidad de Houston.

2:15 pm- 3:15 pm: "El español como lengua de herencia en Estados Unidos: retos pedagógicos y estrategias para superarlos". Dra. Marta Fairclough, Universidad de Houston.



Fecha: Febrero 11, 2023
Hora: 9:00 am - 3:30 pm
Lugar: Universidad de Houston, Main Campus
Inscripciones y más información:
aatsptxbrazos@gmail.com o use el código QR:



MARÍA CECILIA INCIBURU.

Professor at the Antonio de Nebrija University in Madrid, Spain. She has a vast experience at the postgraduate level, having tutored numerous research works in the Master's and Doctoral Degrees. She has over 30 years of experience in teaching Spanish across America and Spain. She has participated in research projects and in the creation of content and university materials for the learning and acquisition of Spanish as a Foreign Language in Italy, Spain, Germany, and Italy. In the last few years, she has been involved in research projects on the teaching of Spanish and emotional aspects in the learning of Spanish by immigrants and second-generation heritage speakers. She is an editor of the Revista Nobia de la Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas, in which she promotes the debate on her research topics.



CLAUDIA A. KECHKIAN, M.A.

Professor in the Summer Program of the Master in the Teaching of the Spanish Language and Hispanic Culture at the University of Alcalá in Spain, and PhD Candidate at the School of Education at the University of Texas at Austin, the same university. Her research focuses on Educational Linguistics with Neurolinguistics. She has over 30 years of experience in teaching English and Spanish to students of all ages, from elementary to postgraduate levels. She has taught English as a second language, taught herpanic programs in schools in the United States, Europe, and Latin America. She has conducted research on phenomena of language contact and language transfer in the United States, and has published articles on Spanish as it contact situation with English. Besides her numerous articles, she is the author of *Ser y estar o hablar de México* (UNAM, 1994), coauthor of *Spanish as a Second Language: A Practical Guide* (Harcourt, 1998), *Spanish in the United States: A Descriptive Study* (Harcourt, 1999), *Spanish in the United States: State of the Field* (2012), and *Innovative Strategies for Heritage Language Teaching: A Practical Guide for the Classroom* (2016), both by George Washington University Press. In 2012, she received the Foreign Group Teaching Excellence Award.



Dr. Gutiérrez is a professor of sociolinguistics and Director of the Online MA in US Hispanic Studies in the Department of Hispanic Studies, University of Houston. He has conducted research on the use of English and Spanish in the United States and has published articles about the subject in diverse journals in the United States, Europe, and Latin America. He has conducted research on phenomena of language contact and language transfer in the United States, and has published articles on Spanish as it contact situation with English. Besides his numerous articles, he is the author of *Ser y estar o hablar de México* (UNAM, 1994), coauthor of *Spanish as a Second Language: A Practical Guide* (Harcourt, 1998), *Spanish in the United States: A Descriptive Study* (Harcourt, 1999), *Spanish in the United States: State of the Field* (2012), and *Innovative Strategies for Heritage Language Teaching: A Practical Guide for the Classroom* (2016), both by George Washington University Press. In 2012, she received the Foreign Group Teaching Excellence Award.



MARTA FAIRCLOUGH, PH.D.

Professor of Spanish Linguistics and Director of the Spanish Heritage Language Program at the Department of Hispanic Studies, University of Houston. Dr. Fairclough has conducted research on Spanish as a second language, Sociolinguistics, and Sociolinguistics with an emphasis on US Spanish. In addition to numerous book chapters and articles in journals, she published *Spanish and Heritage Language Education in the United States: Struggling with Hypothetically Different Realities* (2012), *Spanish in the United States: State of the Field* (2012), and *Innovative Strategies for Heritage Language Teaching: A Practical Guide for the Classroom* (2016), both by George Washington University Press. In 2012, she received the Foreign Group Teaching Excellence Award.



UNIVERSITY of
HOUSTON
COLLEGE of LIBERAL ARTS & SOCIAL SCIENCES
Department of Hispanic Studies

**TALLER DE DESARROLLO PROFESIONAL
PARA MAESTROS DE ESPAÑOL**

Name

has completed five hours of Continuing Professional Education at a Professional Development Workshop for Spanish Teachers held at the University of Houston on Saturday, February 11, from 9:00 AM to 3:00 PM

Claudia A. Kechkian
AATSP
Texas-Brazos President

Paola Arboleda-Ríos
University of Houston
Department of Hispanic Studies



Professional Development

PRE-CONFERENCE ACTIVITIES WITH UNIVERSITY OF NEBRIJA

Actividades Nebrija

En el marco de las actividades conmemorativas del V Centenario del fallecimiento de Antonio de Nebrija, la Fundación y la Universidad Nebrija se complacen en invitar a los miembros de la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués a las siguientes actividades previas a su Conferencia anual de 2023.



Sábado, 24 de junio de 2023



Campus de Madrid-Princesa
C/ Santa Cruz de Marценado 27



Participación gratuita
Inscríbete aquí Hasta el 20 de febrero

+info: secretariafle@nebrija.es



Actividades Nebrija

Sábado, 24 de junio de 2023

Campus de Madrid-Princesa

Talleres formativos para profesores de español

- Límite de participantes: 100 personas

09:45:

Recepción y bienvenida a cargo de las autoridades de la Universidad Nebrija y la Fundación Antonio de Nebrija.

10:00-11:30:

Escuchar, comprender, aprender: retos de la comprensión oral en español

RESUMEN: Cuando escuchamos en una lengua que no dominamos, suele darnos la impresión de que la velocidad es excesiva, las palabras se amontonan sin que podamos identificarlas claramente y un mensaje de tan solo unos segundos puede resultar agotador. ¿Por qué sucede esto? Sencillamente, porque la comprensión oral en lengua extranjera no se produce del mismo modo en que ocurre en nuestra lengua materna, de ahí que debamos desarrollar estrategias para optimizar y mejorar nuestros procesos de escucha. En este taller partiremos de las dificultades del aprendiz-oyente para proponer unas pautas de enseñanza de la comprensión oral, orientadas a mejorar la competencia comunicativa en español como lengua adicional.

PONENTE: Susana Martín Leralta es Decana de la Facultad de Lenguas y Educación, y profesora del Máster en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español de la Universidad Nebrija. Doctora por la Universidad de Bielefeld (Alemania), su tesis doctoral obtuvo el Premio de Investigación ASELE en 2008. Es miembro del Grupo de investigación LAELE de la Universidad Nebrija y de la red de grupos de investigación INMIGRA de la Comunidad de Madrid. Ha publicado el libro *Competencia estratégica para la comprensión auditiva en español como lengua extranjera*, el manual didáctico *Todo oídos* y su *Guía didáctica* (Editorial Difusión), diversos artículos relacionados con la especialidad y capítulos en obras de referencia.

11:30-12:00: Café-refrigerio

12:00-13:30:

¿Me lo dices o me lo cantas? La enseñanza de la entonación en el aula de ELE

RESUMEN: ¿Es acaso posible comunicarse sin entonación? La entonación está conectada con todos los contenidos lingüísticos que enseñamos en el aula de español. Sin embargo, trabajarla, tanto a nivel de producción como de percepción, puede constituir un reto que el profesorado se atreva a afrontar en un primer momento, debido, probablemente, a la escasez de materiales y de formación sobre este tema específico.

En este taller reflexionaremos sobre la importancia de la entonación en la comunicación intercultural y sobre los malentendidos que pueden evitarse con un recto conocimiento de los códigos y los patrones entonativos de las diferentes variedades del español. Asimismo, analizaremos algunas técnicas de enseñanza de la entonación con el objetivo de poder crear nuestras propias actividades para el aula de ELE, de manera que entonar y, por lo tanto, comunicarse en español se convierta, para nuestros alumnos, en cosa y cantar.

PONENTE: Cristina Herrero Fernández es Doctora en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de las Lenguas por la Universidad Nebrija y ejerce como profesora del Máster de Didáctica del Español como Lengua Extranjera de esta misma Universidad. Actualmente investiga sobre la adquisición del componente fonopragmático y el uso de la música para la adquisición de la entonación. Ha trabajado como profesora, examinadora, traductora e intérprete en países como China, Corea, Austria, Irlanda, India y Nueva Zelanda. Asimismo, ha realizado labores de formación de profesores y edición y creación de material didáctico en varias instituciones públicas y privadas.

Actividad sociocultural

- Mínimo de 20 participantes y máximo de 45 para cualquiera de las opciones.

► Opción A

Del Madrid moderno al Madrid histórico

17:30 – 19:30 aprox.

Recorrido en bus de 1 hora con explicaciones de un guía/profesor por diversas zonas de Madrid (Paseo de la Castellana, Puerta de Alcalá, Retiro, Barrio Salamanca), seguido de un paseo de unos 40 minutos entre la Puerta del Sol, la Plaza Mayor, la Plaza de Oriente y el Palacio Real.

► Opción B

Visita al Museo del Prado

17:30 – 19:30 aprox.

Los participantes se encontrarán con el guía a la entrada del Museo.

A Chapter initiative with the support from National

Pre-Conference Activities in Madrid

On Saturday, June 24, 2023, the University of Nebrija will be hosting pre-conference workshops and sociocultural activities in Madrid! We thank the members of our Texas-Brazos Chapter of the AATSP for setting up this day of free activities for all 105th AATSP Annual Conference attendees. You can read the workshop and activity descriptions as well as register [here](#).

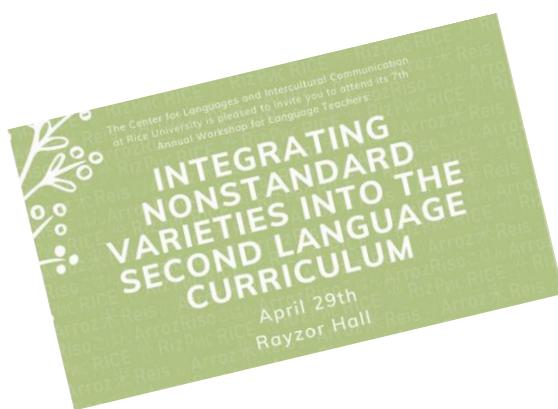
<https://www.aatsp.org/page/2023Conference>

Texas-Brazos Chapter



Professional Development

PARTICIPATION AT PROFESSIONAL DEVELOPMENT ACTIVITY RICE UNIVERSITY



In conversation for October Business Meeting



AATSP - Texas Brazos Chapter
April 29 · 

Great workshop [CLIC Rice University](#) on Integrating “Nonstandard Varieties into the Second Language Curriculum” by Elizabeth Huntley. To what extent do we equip learners to understand the language out there? Very interesting presentation! with a section on “Integrating Language Variation into the Reading Lesson using the Communicative Approach,” live from Glasgow by Jonathan Featherstone.

So nice to see some of our members at the conference!

Texas-Brazos Chapter



Professional Development

NSE INFORMATIVE MEETING

August 14, 2022



Agenda

- 6:00 - 6:10 Breaking the ice & Greetings
- 6:10 - 6:20 Presentation (recorded portion)
- 6:20 - 6:35 Questions
- 6:35 - 6:45 Sharing experiences
- 6:45 - 6:50 Announcements
- 6:50 Adjourning + optional group photo

Informative session on the National Spanish & Portuguese Exams

AATSP Texas-Brazos Chapter
August 4, 2022

Information provided at our chapter's first *Tertulia* of the 2022-2023 Academic year.
Source: www.nationalspanishexam.org

Special thanks to Lisa Greenman, NSE Director for her support; to Wendy Sims, NSE Program Coordinator; and to Kat Zaborowski, NSE Program Assistant, for providing us with slides and valuable content for this informative presentation for our chapter members.
Session presenter: Claudia Kechkian, AATSP Texas-Brazos Chapter President



EXAM PREPARATION

Stay tuned for upcoming Lingco webinars provided by NSE!

Online Practice

Lingco Practice

[Lingco Language Labs](#) 

Achievement - Vocabulary and Grammar

Previous Year's Exam	Level.01	Level.1	Level.2	Level.3	Level.4	Level.5	Level.6
Practice Exam 1	Level.01	Level.1	Level.2	Level.3	Level.4	Level.5	Level.6
Practice Exam 2	Level.01	Level.1	Level.2	Level.3	Level.4	Level.5	Level.6
Practice Exam 3	Level.01	Level.1	Level.2	Level.3	Level.4	Level.5	Level.6

Proficiency - Reading and Listening

Practice Exam 1	Level.01	Level.1	Level.2	Level.3	Level.4	Level.5	Level.6
Practice Exam 2	Level.01	Level.1	Level.2	Level.3	Level.4	Level.5	Level.6
Practice Exam 3	Level.01	Level.1	Level.2	Level.3	Level.4	Level.5	Level.6



Scholarships for Students AND Teachers!



National Spanish Examinations
Presents
2022 SENIOR SCHOLARSHIPS
(selected!)

KEVIN CESSNA-BUSCEMI GLOBAL CITIZEN SCHOLARSHIP
SUMMER 2022

JUNIOR TRAVEL SCHOLARSHIP.

TRAVEL TO GUATEMALA FOR FREE WITH A TEACHER

TEACHER STIPEND
AATSP 40th ANNUAL CONFERENCE 2022

TERTULIAS ON TOPICS OF INTEREST



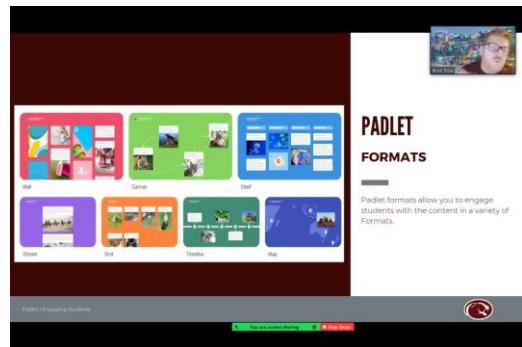
2021



September



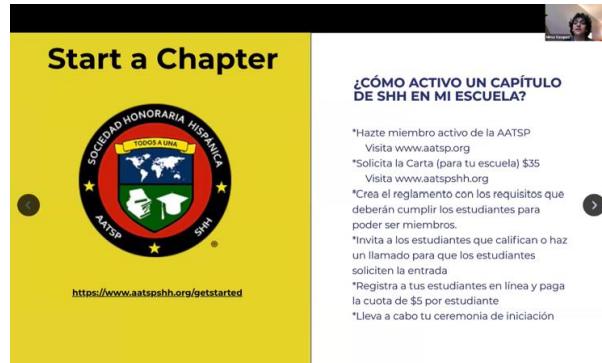
February



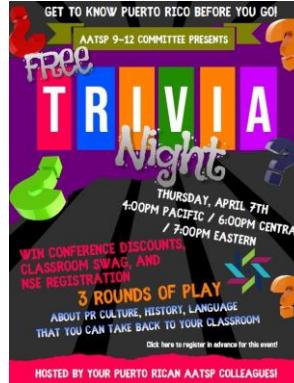
March



October



April



April

Scholarships for Students AND Teachers!



August

UNIVERSITY of HOUSTON | HISPANIC STUDIES

Webb and Miller (2000) support these competencies and add that heritage language (HL) teachers need to:

- 1) understand the social and affective issues
- 2) be aware of students' attitudes towards HL learning
- 3) incorporate students' voices into instruction
- 4) function as advocates for HL learners and instruction

Since the Online M.A. in US Hispanic Studies is the first of its kind in the mentioned concentration, its graduates will be the most prepared professionals to teach Spanish to Hispanic heritage students.

November

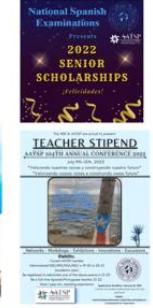


QUINTA FEIRA, 27 DE ABRIL, 6:00 PM
 Venha falar português com a gente! Vamos ter nosso primeiro encontro em português (em Zoom)

[Inscreva-se aqui](#)



2022



2022

CHAPTER POSTER CONTESTS '22 & '23



The AATSP Texas-Brazos Chapter Poster Contest winners have been selected! Our judges included National Officers, Past Brazos Presidents, board members, and art teachers. **CONGRATULATIONS TO ALL THE WINNERS!!!** We have now sent their posters to the National Poster Contest and wish all our winners good luck at the national level!

Cheryl Fuentes
Chapter Poster Contest Coordinator

1st Prize



2nd Prize



3rd Prize



1st prize



Jaquelin Casas
Hightower HS, FBISD

2nd prize



Guadalupe Lara
Hightower HS, FBISD

3rd prize



Claire Connelly
St. John's School

Tristan Faillace
St. John's School

Student: Jonah Negrin
IH Kempner High School

Jennifer Escobar
North Shore Senior High School

Digital Posters

Hand-drawn

Texas-Brazos Chapter

STUDENTS SUCCEEDING NATIONALLY



NATIONAL WINNER, 2nd Place



AATSP - Texas Brazos Chapter

May 4 ·

...

Congratulations to all Poster Contest Winners at the National Level!!!

<https://www.aatsp.org/page/PosterContest>

SPECIAL **CONGRATULATIONS** to St. John's School student Tristan Faillace, who placed 2nd in the Digital Poster Category at the National Level!

Congratulations to his Spanish teacher and AATSP - Texas Brazos Chapter board member [Beatriz Rojas](#) for encouraging her students to participate at the Poster Contest. Tristan's poster won 1st prize at our Chapter Poster Contest in March.

Thank you to our Poster Contest Coordinator Cheryl Fuentes for leading the Chapter Poster Contest, and guiding teachers to submit winning posters at the national level.

Here is Tristan's digital poster. Enjoy!



American Association
of Teachers
of Spanish & Portuguese
Est. 1917



105th
AATSP
ANNUAL CONFERENCE

JUNE 26-29, 2023
UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
SALAMANCA, SPAIN

Nuevos horizontes para la
comunicación y la cultura

Novos horizontes para a
comunicação e a cultura

Program Printed Compliments of Vista Higher Learning

AATSP - Texas Brazos Chapter

April 20 ·

...

Congratulations Mirna!!! ¡ **Enhorabuena** ! We are so lucky to have you as our SHH representative!!!

We share with great excitement that this year's program cover for the 105th AATSP Annual Conference in Salamanca belongs to Sabrina Salazar, a SHH member of the Capítulo Voces Nuestras at North Shore Senior High School, Houston, TX, sponsored by our Chapter's SHH representative Mirna Vásquez.

¡¡¡FELICITACIONES MIRNA!!! ¡Estamos muy orgullosos de ti y te felicitamos por tu compromiso con tu trabajo!

<https://www.aatsp.org/view.aspx...>



Participation at the National level

PROUD TEACHERS, PROUD STUDENTS, MORE PARTICIPATION



Teacher: Mirna Vázquez
Student: Jennifer Escobar
North Shore Senior High School



Teacher: Zayda Rodriguez
Student: Jaquelin Casas
Hightower High School



Teacher: Sandra Delgado
Student: Jonah Negrin
Kempner High School



Sabrina Salazar
Capítulo Voces Nuestras
North Shore Senior High School
SHH Advisor: Mirna Vásquez

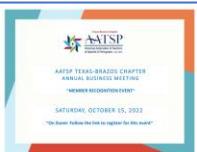
BUSINESS MEETING FOR THE MEMBERSHIP

October 15 2022



AGENDA

10:00-10:05 Bienvenida
10:05-10:10 Anuncio especial para membresía sin cargo (Free First Year membership)
10:10-10:20 Reconocimiento a profesoras, profesores, y estudiantes
10:20-10:30 Directora Ejecutiva Leslie Gale, presentación del premio y misión de Xperitas
10:30-10:40 Premios 2023: Xperitas, V Centenario Antonio de Nebrija, AATSP Texas-Brazos Awards
10:40-10:50 Actividades y Oportunidades de Desarrollo Profesional 2022-2023
10:50-10:57 Anuncios de cambios en el "Poster Contest /Concurso de Pósteres" y Nuevas Oportunidades de participación
10:57-11:00 Cierre



POSTER CONTEST

1. Míra Vásquez: Participación y mención a nivel nacional
2. Sandra Delgado: Participación y mención a nivel nacional
3. Beatriz Rojas-Martin: Participación y mención a nivel nacional
4. Delia De Leon: Participación en nuestro capítulo
5. Claudia Kechkian: Participación en nuestro capítulo



5. Announcing the 2023 AATSP Best of Brazos Awards



XPERITAS LANGUAGE MATTERS AWARD

[Description](#) (Deadline June 15, 2023)

Application form on our website (Middle/High/College/University Level Teachers)



AATSP TEXAS-BRAZOS TEACHER OF THE YEAR:

(Deadline June 15, 2023)

NOMINATIONS: <https://forms.gle/effND2Mev1Xp75aZ8>

(Elementary/Middle/High/College/University Level Teachers/Active Retiree)



AATSP TEXAS-BRAZOS STUDENT OF THE YEAR:

(Deadline June 15, 2023)

NOMINATIONS: <https://forms.gle/UB93vdGzuj3mVeW9>

(Elementary/Middle/High/College/University Level Students)



PREMIO V CENTENARIO ANTONIO DE NEBRIJA

[Description](#) (Deadline February 1, 2023)

Application form on our website (Middle/High/College/University Level Teachers)



NEBRIJA 500

2. FIRST YEAR FREE MEMBERSHIP ANNOUNCEMENT: Code FreeFY2023



Congratulations on receiving a complimentary AATSP First Year Membership certificate!

To activate your membership, visit aatsp.org, click JOIN/RENEW, and sign up as a First Year Member. At checkout, use the code FreeFY2023. This code is valid through December 10, 2022. You can also scan your certificate and email it to Lauren Ridley at Lridley@aatsp.org, (205) 855-0607, along with your full contact information and membership registration form.

If you have any questions, please contact the AATSP National Office at (205) 506-0600 or via email at AATSPoffice@aatsp.org.

We encourage you to visit our website at www.aatsp.org to learn more about all the benefits our Association offers to its members.

Congratulations and welcome to the AATSP!

3. Teacher / Student Recognition Event

TERTULIAS

¿Quieres presentar una tertulia?
Escríbenos cherylfuentesw@yahoo.com

- Cheryl Fuentes: "Pintando como Picasso"
- Mayra Cárdenas: "Cocinando con Mayra: Pan de Muerto y Chocolate Abuelita"
- Brian Price - Sandra Delgado: "Authentic and Engaging Warm ups through Padlet.com"
- Claudia Kechkian "National Spanish Exam informative session" y "Taller de empanadas".
- Evelyn Cantorna - Bea Rojas-Martin: Altares del Día de los Muertos/ Experience at St. John's School.

STUDENTS WITH SCHOLARSHIPS AND AWARDS

Alumnos de la Profesora Mirna Vasquez de la escuela North Shore High School

- Sofia Colunga, recibió la beca Joseph Adams Senior Scholarship
- Jennifer Rosas recibió la beca Bertie Green Junior Travel Award.
- Sabrina Salazar, fue finalista en el concurso del poster y recibió una medalla, y obtuvo un trabajo publicado en Albricias, la revista de la SHH.

Please send us your students' achievements and projects and we will be happy to recognize their great work!

<https://txbrazosaaatsp.org/inspirational-collaborative-space/>



6. Upcoming Chapter Activities

ITERTULIAS TODOS LOS MESES! Próxima tertulia: 20 DE OCTUBRE: Experiencia en St. John's School, Día de los Muertos.

TERTULIA 3 DE NOVIEMBRE: Oportunidades de Posgrado y Capacitación Profesional en Universidades locales y en España.



ACTIVIDAD PRE-CONFERENCIA: TOUR DE MADRID Y TALLER DE CAPACITACIÓN PROFESIONAL SÁBADO 24 DE JUNIO DE 2023 COLABORACIÓN CON LA UNIVERSIDAD DE NEBRIJA

105th AATSP Annual Conference in Salamanca, June 26-29



7. Announcements

- Changes in Poster Contest
- New SIG (National Level): Active Retirees (Questions? cherylfuentesw@yahoo.com)

2023 AATSP BEST OF BRAZOS AWARDS



PREMIO V CENTENARIO ANTONIO DE NEBRIJA

[Description](#) (Deadline February 1, 2023)

Application form on our website
(Middle/High/College/University Level Teachers)



El capítulo de AATSP Texas-Brazos felicita a la profesora

Beatriz Rojas-Martin Bisquerra

por haber sido galardonada con el premio **Nebrija V Centenario**, otorgado por la Fundación Antonio de Nebrija en el marco de las acciones de colaboración con la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués, capítulo de Texas-Brazos.

El premio consiste en una beca del 100% para un curso a distancia que la Universidad Nebrija imparte en el año 2023 dentro del programa de formación del Instituto Cervantes.



XPERITAS LANGUAGE MATTERS AWARD

[Description](#) (Deadline June 15, 2023)

Application form on our website
(Middle/High/College/University Level Teachers)

AATSP TEXAS-BRAZOS TEACHER OF THE YEAR (Deadline June 15, 2023)

NOMINATIONS: <https://forms.gle/etfND2Mev1Xpz5qZ8>

(Elementary/Middle/High/College/University Level Teachers/Active Retiree)

AATSP TEXAS-BRAZOS STUDENT OF THE YEAR (Deadline June 15, 2023)

NOMINATIONS: <https://forms.gle/UB93vdGzuj3mVeWV9>

(Elementary/Middle/High/College/University Level Students)

Texas-Brazos Chapter



EDINUMEN PROFESSIONAL DEVELOPMENT WEBINAR

Honoring our members for our Chapter of the Year recognition

May 2023



The screenshot shows the Edi numen USA website. At the top left is the logo 'Edi numen USA'. Below it is a banner with the text 'Your Spanish Language Specialist' and 'TURN TO A NEW PAGE IN SPANISH LANGUAGE LEARNING!' with a call-to-action button. To the right is a collage of images showing people in a classroom and a textile shop. Below the collage are three circular buttons for 'K-12', 'Higher Ed', and 'Professional Development'. At the bottom is the website address 'www.edinumenusa.com'.

Editorial Edinumen is pleased to co-sponsor a webinar honoring AATSP Texas-Brazos, their Chapter of the Year, entitled *Español Excelente*, on May 13, 2023 from 9:00 AM-12:30 PM CDT. In this webinar, participants will learn how to merge theory and practice to create a student-centered Spanish classroom and use inductive teaching and learning to create a rich context for building proficiency.



Aarón Pérez-Bernabeu



María Francisca Martín Hernández



Barbara Jones, EdD.



AATSP - Texas Brazos Chapter

May 17 · 

...

We are happy to announce the winners of the three scholarships offered by Edinumen at the webinar "Español Excelente" on May 13.

AATSP - Texas Brazos Chapter member Mirna Vásquez won a 30-hour online course by Edinumen/USAL, and AATSP American Association of Teachers of Spanish and Portuguese members Patricia Castillo, Laura Lucci, and Maritza Price won scholarships for an educational/cultural week in Salamanca.

Thank you to Edinumen USA for a great webinar for our AATSP - Texas Brazos Chapter members! We all learned about the different types of motivation that encourage learners to actually learn a language, the great impact teachers can have on students' positive emotions and self-esteem, as well as on other negative emotions such as anxiety and fear... We also learned about the benefits of inductive teaching and learning and innovative teaching strategies.

Congratulations to all the winners!!!

AATSP - Texas Brazos Chapter

AATSP American Association of Teachers of Spanish and Portuguese

Editorial Edinumen

Edinumen USA



Professional Development

Links to our newsletters

Spring Newsletter: January-March 2023

NEWSLETTERS

2022 Newsletters

November-December 2022

September-October 2022

July-August 2022

May-June 2022

In this issue >>>

1. President's message
2. AATSP Texas-Brazos chapter's purpose
3. Upcoming Activities & Events
4. Awards
5. Stay in touch!

September-October 2022

Texas-Brazos Chapter
AATSP
American Association of Teachers of Spanish & Portuguese • Est. 1917

September-October 2022

2. President's message >>>

1. Our purpose >>>

Our Texas-Brazos Chapter's Purpose

The AATSP promotes the study and teaching of the Spanish and Portuguese languages and their corresponding Hispanic, Luso-Brazilian, and Latin American literatures and cultures at all levels of education.

2. AATSP Texas-Brazos Chapter's Purpose >>>

The AATSP promotes the study and teaching of the Spanish and Portuguese (AATSP) promotes the study and teaching of the Spanish and Portuguese languages and their corresponding Hispanic, Luso-Brazilian, and Latin American literatures and cultures at all levels of education. The AATSP encourages, supports and directs programs and research projects involving the study and teaching of the Spanish and Portuguese languages and their corresponding Hispanic, Luso-Brazilian, and Latin American literatures and cultures at all levels of education. The AATSP contributes to a better and deeper understanding between the United States and the Spanish- and Portuguese-speaking world.

Our Texas-Brazos Chapter's Purpose

The purpose of our chapter is to promote friendship and professional growth among teachers of Spanish and Portuguese, to inform about and support programs in the teaching and learning of these languages, to sponsor cultural and linguistic opportunities to our members, and to increase interest in the study of Spanish and Portuguese.

3. Upcoming Activities, News, and Events. Stay tuned! >>>

JUEVES 20 DE ABRIL 6:00 PM
Tertulia Especial para Maestros
Patrocinadores de la SHH (en Zoom)
Registrarse aquí!

QUINTA FEIRA, 27 DE ABRIL, 6:00 PM
Venha falar português com a gente! Vamos ter nosso primeiro encontro em português (en Zoom)
Inscrir-se aqui!

Save the dates & Stay tuned!

FREE WEBINAR AND SCHOLARSHIP OPPORTUNITY IN SALAMANCA!
Edi numera USA

EDINUMEN is kindly offering a free webinar for our members in honor of our chapter being named 2023 AATSP Chapter of the Year. Our chapter's scholarship attendees will enter a drawing for a scholarship to Edinumen/Universidad de Salamanca's **Excellente** Institute from June 18-25. It includes 20 hours of professional learning sessions with Edinumen and USAL staff, more than 12 hours of cultural activities, and meals and lodging (everything except airfare). **Date TBA soon by email!**

PRE-CONFERENCE ACTIVITIES IN MADRID JUNE 24, all day

Organized by Universidad de Nebrija in collaboration with our Texas-Brazos Chapter
Click here for more information

105th AATSP ANNUAL CONFERENCE JUNE 26-29 IN SALAMANCA

The SIG will develop a Mentor Program, and provide support from and for the veteran teachers of the national organization.
Click here for more information

FIRST TEXAS-BRAZOS MEETING FOR NEW MEMBERS!!! THURSDAY APRIL 20, 6:00 PM (en Zoom)
Register here!

SAVE THE DATE

3. Upcoming Activities & Events at a glance: stay tuned! >>>

Este será un evento de gran relevancia para la formación docente, y una oportunidad maravillosa para conectar entre los miembros de nuestra comunidad. ¡Reserven el día!

PROFESSIONAL DEVELOPMENT EVENT, SATURDAY FEBRUARY 11, with lunch, EN PERSONA, y será en Houston. ¡Pronto les contaremos todos los detalles del evento!

SÁBADO 11 DE FEBRERO
Día completo, con almuerzo

4. Awards >>>

2023 BEST OF BRAZOS AWARDS
Nomination windows are open!!! Self-nominations are welcome.

XPERITAS LANGUAGE MATTERS AWARD
Description and application form (Deadline February 1, 2023)

AATSP TEXAS-BRAZOS TEACHER OF THE YEAR
Nominations: please use [this link](#) (Deadline June 15, 2023)

AATSP TEXAS-BRAZOS STUDENT OF THE YEAR
Nominations: please use [this link](#) (Deadline June 15, 2023)

AATSP Texas-Brazos Newsletter

1. President's message
2. AATSP Texas-Brazos chapter's purpose
3. Upcoming Activities & Events
4. Awards
5. Photos of recent events
6. Stay in touch!

2023 AATSP CHAPTER OF THE YEAR!!!

AATSP
American Association of Teachers of Spanish & Portuguese • Est. 1917

January-March 2023

¡Feliz Primavera! Happy Spring!

Dear Members:

Welcome to our **36 new members!!!** I am so happy to see how our members appreciate all our work, and am thrilled that our membership has grown in this way! What a perfect moment to give you all some wonderful news!!! **CONGRATULATIONS!!!** WE HAVE BEEN SELECTED 2023 AATSP CHAPTER OF THE YEAR! We are very thankful to you all for your interest and participation in all our programs and activities, and encourage to continue taking advantage of all of the great opportunities we offer at the chapter level, and those offered at the national level. From professional development opportunities, to teacher and student recognitions, scholarships and awards, we work steadily for you and your students under the light of the **mission** of the AATSP of promoting the study and teaching of the Spanish and Portuguese languages, literatures, and cultures at all levels of education. We feel highly honored by this recognition, and look forward to the Award Ceremony at the **105th AATSP Annual Conference** in Salamanca. We would love for you to join us at the Conference in receiving the AATSP 2023 Chapter of the year Award.

Looking back, we highly value all the work we have accomplished; looking forward, we are excited for all that is yet to come. Our monthly **Tertulias** in Spanish have been great opportunity to share and reflect on topics of interest and learn from each other; and, we are now incorporating **Encuentros en portugués** for the first time, conducted by our Chapter's Contest Coordinator, and Spanish and Portuguese teacher, Marilia Amat-Baralt. Our Breakfast Social and Poster-drop-off event resulted in a successful 2023 Chapter Poster Contest, and many attendees are now collaborating in our board. Our Special Tertulias on the NSE in August 2022, on Postgraduate Programs in November, and on our Chapter Poster Contest this past March have resulted highly useful and informative for our members. New members, stay tuned! We will be offering **Special Tertulias** for you all!

During our Business Meeting held online in October 2022 we recognized many members for their participation in our programs and activities, and presented our 2023 Awards. We would like to congratulate our board member Beatriz Rojas-Martin Biscuera, from St. John's School, for being the recipient of the **Nebrija V Centenario Award**, announced at the meeting. We would like to invite you all to submit your nominations for the Xperitas Language Matters Award and the Texas-Brazos Teacher of the Year and Student of the Year Awards, with deadlines in June. You can check on these on the **Awards** page of our website.

In February, we held a very successful professional development workshop co-sponsored with the Department of Hispanic Studies of the University of Houston in collaboration with the University of Nebrija. You can access the pictures and information on the **Professional Growth** page on our website and on our **Facebook page**. Please check our upcoming **pre-conference workshops** and **sociocultural activities in Madrid**, organized by University of Nebrija in collaboration with our chapter. Mutual collaboration with these institutions has been key for the success and realization of these events!

Congratulations to all of you who have encouraged your students to take part in the National Spanish Exams, to participate in our Chapter's Poster Contest, to write for **Albriicos**, or to apply for scholarships and awards. Thank you for all your dedicated work! I look forward to your active participation in our activities and programs, at both local and national levels, for continuous growth as 21st century educators. As Executive Director Sheri Spaine Long has expressed in her letter to our chapter as recipients of the 2023 Chapter of the Year Award, **"our members' hard work and dedication to Spanish and Portuguese learners will ensure a future of generations with the language skills and intercultural competence necessary to be successful citizens in tomorrow's global society."**

Claudia A. Kechian
AATSP Texas-Brazos President

Texas-Brazos Chapter



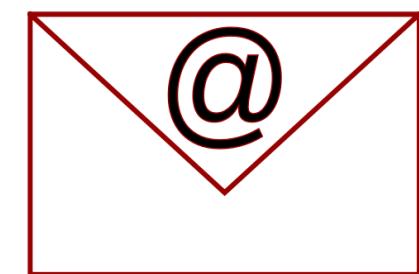
Thank you! ¡Muchas Gracias! Obrigados!



@aatsptxbrazos



<https://txbrazosaatsp.org/>



aatsptxbrazos@gmail.com